



**Francis Perrin**  
1901 – 1992

It is the CERN Management's sad duty to announce the death, on Saturday 4 July, of Professor Francis Perrin, one of CERN's founding fathers and a staunch supporter of CERN since its early days in the 1950s.

From May 1952 until April 1954, Professor Perrin was French Delegate at the Council of the provisional Organization and was Vice-President of this Council in 1952; subsequently he took his place as a French Delegate at the permanent CERN Council from 1955 until 1972. He was a member of the Scientific Policy Committee from 1960 until 1975.

As French delegate to Council, Professor Perrin signed the convention for the establishment of CERN on 1 July 1953. Later he would chair the Nominations Committee which in 1954 named Felix Bloch as the Organization's first Director.

He was a Professor at the Collège de France, from 1946 until 1972, and High Commissioner of the French Atomic Energy Commission from 1951 until 1970. His own research interests included statistical quantum mechanics and nuclear chain reactions, and in the 1930s he pioneered work on the weak force.

The death of so eminent a figure as Professor Perrin, who was dedicated to the creation and cause of the Organization, is a sad loss for CERN, its Member States and the whole scientific community. CERN and its users owe him a deep debt of gratitude.

La Direction du CERN a le pénible devoir d'annoncer le décès, le samedi 4 juillet, du professeur Francis Perrin, l'un des fondateurs du CERN et fidèle défenseur de l'Organisation depuis les débuts de celle-ci dans les années cinquante.

De mai 1952 à avril 1954, le professeur Perrin avait été délégué français au Conseil de l'Organisation provisoire et il avait exercé les fonctions de Vice-président de ce Conseil en 1952; ensuite, il fut délégué français au Conseil du CERN, devenu une organisation permanente, de 1955 à 1972. Il avait également été membre du Comité des Directives scientifiques de 1960 à 1975.

En tant que délégué français au Conseil, le professeur Perrin avait signé la Convention du 1<sup>er</sup> juillet 1953 établissant le CERN. Il présida ensuite le Comité des nominations qui devait nommer Felix Bloch premier Directeur général de l'Organisation en 1954.

Il fut professeur au Collège de France de 1946 à 1972 et haut-commissaire au Commissariat français à l'énergie atomique de 1951 à 1970. Parmi ses intérêts scientifiques figuraient la mécanique quantique statistique et les réactions nucléaires en chaîne, et il fut dans les années trente un pionnier des travaux sur la force faible.

Le décès d'une personnalité aussi éminente que le professeur Perrin, qui s'était dévoué à la création et à la cause de l'Organisation, est une lourde perte pour le CERN, ses Etats membres et l'ensemble de la communauté scientifique. Le CERN et ses utilisateurs ont une importante dette de gratitude envers lui.

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 17 juin, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa vingt-neuvième réunion.

A cette occasion, il a examiné et approuvé le rapport du groupe de travail sur le fonctionnement du Conseil d'administration et de ses organes qu'il avait mis sur pied. Ce rapport :

- prévoit la création d'un Bureau de la présidence comprenant le Président et les deux Vice-présidents et permettant un partage des tâches au sein de cette équipe. Le rôle du Bureau consistera en outre à assurer une bonne circulation de l'information entre les différents organes impliqués à un titre ou à un autre dans la vie de la Caisse (Conseil du CERN, Comité des finances, Conseil d'administration de la Caisse, administrations des organisations participantes et Administrateur), à formuler des avis et conseils à ces mêmes organes et à assister l'Administrateur dans l'exercice de sa fonction;
- émet le souhait que soient institutionnalisés des rapports entre le Président du Conseil du CERN et le Président du Conseil d'administration ou l'un des Vice-présidents qui devrait être admis aux séances du Comité du Conseil, accompagné de l'Administrateur, lorsque des questions touchant à la gestion de la Caisse sont débattues;
- propose d'étendre les "garanties accordées aux membres du personnel ayant un mandat de représentation" prévues dans la Circulaire administrative No 13 (Rev.1) aux activités de représentation des membres élus au Conseil d'administration de la Caisse de pensions du CERN;
- vise à clarifier, dans le cadre de l'autonomie de gestion administrative de la Caisse, l'implication de l'article I 4.04 des Statuts de la Caisse qui prévoit que *"Dans l'exercice de sa mission la Caisse bénéficie du soutien de l'ensemble des services du CERN."*;
- propose au Comité des finances de réviser le Règlement de la Commission de placement, dont la dénomination sera modifiée pour devenir "Comité de placement", afin de tenir compte des expériences faites depuis son entrée en vigueur en 1989. Ainsi, selon la version révisée du Règlement les experts ne seront plus inclus dans le Comité de placement mais seront adjoints à ses travaux. Ils agiront en tant qu'experts indépendants n'exerçant pas de mandat de gestion pour le compte de la Caisse. Le nombre des membres du Conseil d'administration siégeant au Comité de placement passera de 2 à 4. De plus, un membre sera comme jusqu'ici proposé par le Conseil du CERN et l'Administrateur siégera au Comité *ex officio*. Les attributions dudit comité seront quelque peu modifiées afin de le rapprocher davantage du Conseil d'administration et de lui conférer un rôle

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its twenty-ninth meeting on 17 June.

On this occasion it examined and approved the report of the working group on the operation of the Governing Board and its bodies which it had set up. This report:

- provides for the establishment of a Chairmanship Bureau consisting of the Chairman and the two Vice-Chairmen and a division of labour within this team. The Bureau is also intended to ensure a proper flow of information between the various bodies involved in some way in the Fund's affairs (CERN Council, Finance Committee, Governing Board of the Fund, Managements of the participating Organizations and the Administrator), to provide opinions and advice for these bodies and to assist the Administrator in the performance of his duties;
- expresses the desire for the establishment of regular relations between the President of the Council of CERN and the Chairman or one of the Vice-Chairmen of the Governing Board who is to be admitted to the meetings of the Committee of Council accompanied by the Administrator when matters affecting the management of the Fund are discussed;
- proposes the extension of the "guarantees granted to members of the personnel in representative office" provided for in Administrative Circular N° 13 (Rev. 1) to the representative work of the elected members of the Governing Board of the CERN Pension Fund;
- in the context of the Fund's administrative management autonomy, aims to clarify the implications of article I 4.04 of the Rules of the Fund which states that *"The services of the Organization shall assist the Fund in the performance of its functions"*;
- submits a proposal to the Finance Committee for a review of the Regulations of the Investments Committee to take account of the experience gained since they came into force in 1989. Thus, according to the revised version of the Regulations, experts will no longer be included in the Investments Committee but will assist it in its work. They will act as independent experts without any mandate to perform management operations on the Fund's behalf. The number of members of the Governing Board sitting on the Investments Committee will be increased from 2 to 4. In addition, one member will be proposed, as before, by the CERN Council and the Administrator will have an *ex officio* seat on the Committee. The terms of reference of this Committee will be slightly amended to bring it closer to the Governing Board and give it a stronger voice in drawing up the investment strategy and monitoring assets management. It is therefore proposed that the chairman of the Investments

plus effectif dans la définition de la stratégie d'investissement et dans le contrôle de la gestion des avoirs. Dans cet esprit, il est proposé que le président du Comité de placement soit choisi parmi les membres du Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a également examiné un projet d'investissement immobilier aux Pays-Bas situé à proximité de l'aéroport d'Amsterdam. Compte tenu des qualités du projet (site, locataire, rendement), il a invité l'Administrateur à poursuivre les négociations avec le promoteur.

Les conclusions du rapport de l'actuaire-conseil sur la nouvelle expertise actuarielle de la Caisse fondée sur les données du 1.1.1992 ont été évoquées oralement. Ce rapport fera l'objet d'une présentation par l'actuaire et d'une discussion approfondie lors de la prochaine réunion du Conseil d'administration, le 14 septembre.

Ce dernier a été informé que la Sous-commission de placement en valeurs mobilières avait terminé ses entretiens en vue de l'attribution de mandats de gestion discrétionnaires. Une sélection sera soumise au Conseil d'administration pour approbation lors de sa réunion du 14 septembre.

Enfin, le Conseil d'administration a pris note avec regret du décès d'un bénéficiaire, M. L.J. Momo.

Lors de la session du 26 juin, le Conseil a convenu de prolonger les mandats de MM. P. Levaux (Belgique) et J. Vernet (Suisse) en qualité des membres du Conseil d'administration de la Caisse de pensions du CERN, ainsi que ceux de leurs suppléants, MM. M. Gigliarelli Fiumi (Italie) et M. O. Ottosson (Suède) jusqu'en juin 1995. M. P. Levaux a aussi été renouvelé dans ses fonctions de Président du Conseil d'administration de la Caisse de pensions jusqu'au 31 décembre 1993.

Le Conseil a en outre décidé de proposer la prolongation du mandat de M. J. Bezemer en qualité de membre de la Commission de placement de la Caisse de pension jusqu'au 30 juin 1995.

Committee should be selected from among the members of the Governing Board.

The Governing Board also examined plans for real-estate investment in the Netherlands in the neighbourhood of Amsterdam airport. In view of the advantages of the project (location, tenant, yield), it invited the Administrator to continue negotiations with the property developer.

An oral account was given of the conclusions of the report of the consulting actuary of the Fund based on the information available as at 1.1.1992. This report will be presented by the actuary and discussed in detail at the next meeting of the Governing Board on 14 September.

The Board was informed that the Movable Assets Investment Sub-Committee had completed its interviews prior to the award of discretionary investment management contracts. A selection would be submitted to the Governing Board for approval at its meeting on 14 September.

Finally, the Governing Board regretfully took note of the death of a beneficiary, Mr L.J. Momo.

During the Council Session on 26 June, Council agreed to extend the terms of office of Mr P. Levaux (Belgium) and Mr J. Vernet (Switzerland) as members of the Governing Board of the CERN Pension Fund and those of their alternates, Mr M. Gigliarelli Fiumi (Italy) and Mr M.O. Ottosson (Sweden), until June 1995. Mr Levaux' position as Chairman of the Governing Board of the Pension Fund was also extended until 31 December 1993.

Council also decided to propose that the term of office of Mr J. Bezemer as a member of the Pension Fund's Investment Committee be extended until 30 June 1995.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 13 July

#### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – Auditorium\*

#### B Factory at CESR

by Karl BERKELMAN/ Cornell University

*One of the important goals of particle physics is the understanding of the origin of the phenomenon of CP violation, so far seen only in neutral kaon decays. A proposal has been submitted to the US National Science Foundation to upgrade the Cornell Electron-Positron Storage Ring (CESR) to a B*

*Factory, an asymmetric  $e^+e^-$  collider operating at the Upsilon-4S resonance and optimized for the study of CP violation in B meson decays. The luminosity goal is  $3 \times 10^{33} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$  and the ring energies 8 and 3.5 GeV. The B Factory design makes use of the existing CESR 8 GeV ring, the linac-synchrotron injector, and the recently rebuilt CLEO-II detector. The unique features of the CESR B Factory design include angle crossing and superconducting RF cavities. The project is proceeding in phases. Presently, we are upgrading CESR to increase its luminosity (now  $2.5 \times 10^{32} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ ) by circulating more bunches, colliding at angle, and replacing RF and vacuum components to make it possible to store larger currents. The detector is also being upgraded in data acquisition rate and vertexing capability. Later we expect to add a second ring to CESR.*

\* Please, note unusual place!

## Tuesday 14 July

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Fullerenes and fullerites : new forms of carbon

by W. KRÄTSCHMER / Max Planck Institut für Kernphysik, Heidelberg

*The soccer-ball shaped  $C_{60}$  molecule is the most prominent member of a family of all-carbon molecules which exhibit closed cage polyhedral structures. Such molecules are called "fullerenes". In our experimental work on interstellar-like carbon dust particles, we recently discovered a simple technique by which the species  $C_{60}$ ,  $C_{70}$  and also larger fullerenes can be produced and isolated in bulk quantities. The fullerene molecules array into crystalline solids, the "fullerites". Besides diamond and graphite, fullerites are new forms of crystalline carbon. Fullerenes and fullerites are at present subject of intense research.*

\* Tea & coffee will be provided at 16.00 hrs

## Wednesday 15 July

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6/2-024

#### A status report on the ARGONNE advanced photon source project (APS) and an outsider view of the running-in of the European Synchrotron Radiation Facility (ESRF)

by Fred MILLS / FNAL-ANL

## Wednesday 15 July

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Hadron mass calculations on the GF11 parallel computer

by D. WEINGARTEN / IBM Watson, USA

*Numerical methods applied to the lattice formulation of QCD should be capable of providing accurate values of the theory's predictions. Large parallel computers at several institutions are now being used for this purpose. GF11, developed at IBM Research, sustains approximately 7 Gflops for QCD calculations. Predictions have been obtained using the valence (quenched) approximation for the masses of several low lying hadrons, and for the dependence of these masses on lattice volume, lattice spacing and quark mass. From these results an attempt can be made to estimate the predictions of QCD for physical quark masses with the lattice removed.*

## Wednesday 15 July

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Software Design Methods for Real-Time Systems

by Hassan GOMAA / George Mason University, Virginia, USA

*After reviewing design concepts and current software design methods for real-time systems, the main concepts and features of the DARTS (Design Approach for Real-Time Systems) and ADARTS software design methods for real-time systems will be presented. Criteria for structuring a real-time system into concurrent tasks and guidelines for defining interfaces between concurrent tasks will be described. These methods build on concepts from Real-Time Structured Analysis and Design, Object-Oriented Design, Jackson System Development and the Parnas Naval Research Lab method.*

Hassan Gomaa is Professor in the Department of Information and Software Systems Engineering at George Mason University. He has received degrees in Electrical Engineering and Computer Science from University College, London and Imperial College, London. He has held faculty positions at the Wang Institute of Graduate Studies and Imperial College, London, and has industrial experience with General Electric and Bell Northern Research. He has worked on two previous occasions at CERN. Prof. Gomaa is the developer of the DARTS and ADARTS software design methods for real-time systems. His current research interests include software engineering methods and tools, analysis and design of real time systems, software prototyping, software process models, domain analysis and design, and software reuse. He is currently writing a book on software design methods for real-time systems.

## Friday 17 July

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### An easy way to understand electroweak radiative corrections

by V.A. NOVIKOV / ITEP, Moscow, L. OKUN /  
ITEP, Moscow (speaker) & M.I. VYSOTSKY / ITEP,  
Moscow

*One-loop electroweak corrections are rederived and analysed in a simple and straightforward way by using a set of natural and convenient parameters. As examples we consider the ratio of masses of the W and Z bosons,  $m_W/m_Z$ , and the axial and vector couplings of leptonic Z decays,  $g_A$  and  $g_V$ . In the framework of the Minimal Standard Model, each of these quantities is presented as an explicit function of the masses of the top quark,  $m_t$ , and Higgs boson,  $m_H$ , and of the phenomenological parameter  $t$ , which is expressed in terms of the three quantities:  $m_Z$ ,  $\alpha(m_Z)$  and  $G_\mu$ , which are known at present with much higher accuracy than other electroweak observables.*

## Monday 20 July

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### L3 results on large angle Bhabha scattering

by Jorg WENNINGER / Geneva University (L3 Coll.)

*The high resolution L3 electromagnetic calorimeter is an ideal detector for the study of processes involving electrons and photons. We will present results from the L3 experiment on large angle Bhabha scattering. This reaction is used to measure the axial and vector couplings of the electron to the  $Z^0$  boson. Radiative events have been studied and compared with the predictions of Bhabha event generators.*

**SUMMER STUDENTS LECTURE PROGRAMME**

**This week**

Date	Time	Title	Lecturer
Wed. 15 July	09.00	Opening session	---
	10.15	An introduction to CERN (1)	P. Darriulat
	11.15	The early universe as seen through the deep structure of matter (1)	M. Jacob
Thu. 16 July	09.00	An introduction to CERN (2)	P. Darriulat
	10.15	The Standard Model (1)	R. Kleiss
	11.15	The early universe as seen through the deep structure of matter (2)	M. Jacob
Fri. 17 July	09.00	An introduction to CERN (3)	P. Darriulat
	10.15	The Standard Model (2)	R. Kleiss
	11.15	-----	---

**Next week**

Mon. 20 July	09.00	An introduction to CERN (4)	P. Darriulat
	10.15	The Isolde programme	H. Haas
	11.15	The Standard Model (3)	R. Kleiss
Tue. 21 July	09.00	Particle detectors (1)	H. Hilke
	10.15	Particle detectors (2)	H. Hilke
	11.15	The Standard Model (3)	R. Kleiss
Wed. 22 July	09.00	Particle detectors (3)	H. Hilke
	10.15	Particle detectors (4)	H. Hilke
	11.15	The Standard Model (5)	R. Kleiss
Thu. 23 July	09.00	Particle detectors (5)	T. Camporesi
	10.15	Quark matter and high energy nuclear collisions (1)	H. Satz
	11.15	The Standard Model (6)	R. Kleiss
Fri. 24 July	09.00	Particle detectors (6)	T. Camporesi
	10.15	Quark matter and high energy nuclear collisions (2)	H. Satz
	11.15	-----	---

While these lectures are prepared for Summer Students who are at CERN this summer, they are open to anyone at CERN. Many of these lectures treat topics at general level, such that they are a good opportunity for a staff member to find out more about something outside their daily work.

All lectures are given in English and held in Auditorium from 15 to 31 July and in the Council Chamber from 3 to 19 August.

Fellows & Associates Service / Tel. 4471

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### NAVETTES-RADIO CERN

Dès le 23 juin 1992, le service de navettes-radio CERN fonctionnera d'une manière automatique selon la procédure suivante:

1. Composer le numéro d'appel des navettes: no 6969.
2. Un répondeur communiquera un message en français et en anglais.
3. Le client transmet sa demande (ex.: 'Je veux aller du bâtiment 13 au hall 867'), et reste en ligne pendant que les chauffeurs des navettes-radio prennent connaissance de son message.
4. Dès que le chauffeur de navette se trouvant le plus proche du client lui a répondu, il raccroche.
5. En cas de non réponse (point 4), le client garde l'écoute car il y aura trois tentatives d'appel. A la 3ème tentative, un message du répondeur l'invitera à raccrocher et à renouveler sa demande un peu plus tard.

Notre souci étant d'améliorer la qualité de ce service, nous comptons sur votre compréhension au cas où vous rencontreriez des problèmes lors du 'rôdage' de ce nouveau système d'appel. En cas de difficultés, veuillez contacter le Dispatching central des Transports (tél. 2202).

Groupe ST/HM

### RESTAURANTS FERMETURE DU RESTAURANT N° 2 LE SAMEDI (REPAS DE MIDI)

Une baisse considérable de la fréquentation du samedi a été constatée en 1991 pendant les mois de juillet et d'août.

Afin d'éviter une pression induite sur les coûts d'exploitation, donc sur les prix payés par les clients, il a été décidé de suspendre le service du repas de midi dès le samedi 11 juillet 1992.

Ce service reprendra  
le samedi 29 août 1992.

Le Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 4469

### ON RECHERCHE...

...une paire de lunettes de soleil et un étui à lunettes vide, perdus vendredi matin 3 juillet sur l'emplacement du poste de lavage du Car Club.

Prière de les retourner à André Martin (tél 2822 et 2422). Merci d'avance.

### CERN RADIO-CONTROLLED SHUTTLE SERVICE

To summon the CERN radio-controlled shuttle service, as from 23 June 1992, proceed as set out below:

1. Dial the shuttle service number: 6969.
2. An answering machine will give a message in French and English.
3. The applicant should dictate his/her request (*e.g. I should like to go from building 13 to hall 867*) and hold the line while the radio-controlled shuttle service drivers take note of it.
4. As soon as the nearest shuttle-service driver to the applicant answers, the applicant hangs up.
5. If no reply is received (point 4), the applicant remains on line as there will be three call attempts. On the third try, an answering machine message will invite him/her to hang up and try again later.

As we are trying to improve the quality of this service, please be patient if you should encounter problems during the 'running-in' period of this new calling system. In case of difficulties, please contact the Central Transport Dispatching Service (tel. 2202).

ST/HM Group

### RESTAURANTS CLOSURE OF RESTAURANT N° 2 ON SATURDAYS (MID-DAY MEAL SERVICE)

There was very little demand for the Saturday mid-day meal service during the months of July and August in 1991.

In order to avoid undue pressure on the restaurant running costs (and thus on the prices paid by the clients), it has been decided to stop the mid-day meal service as from

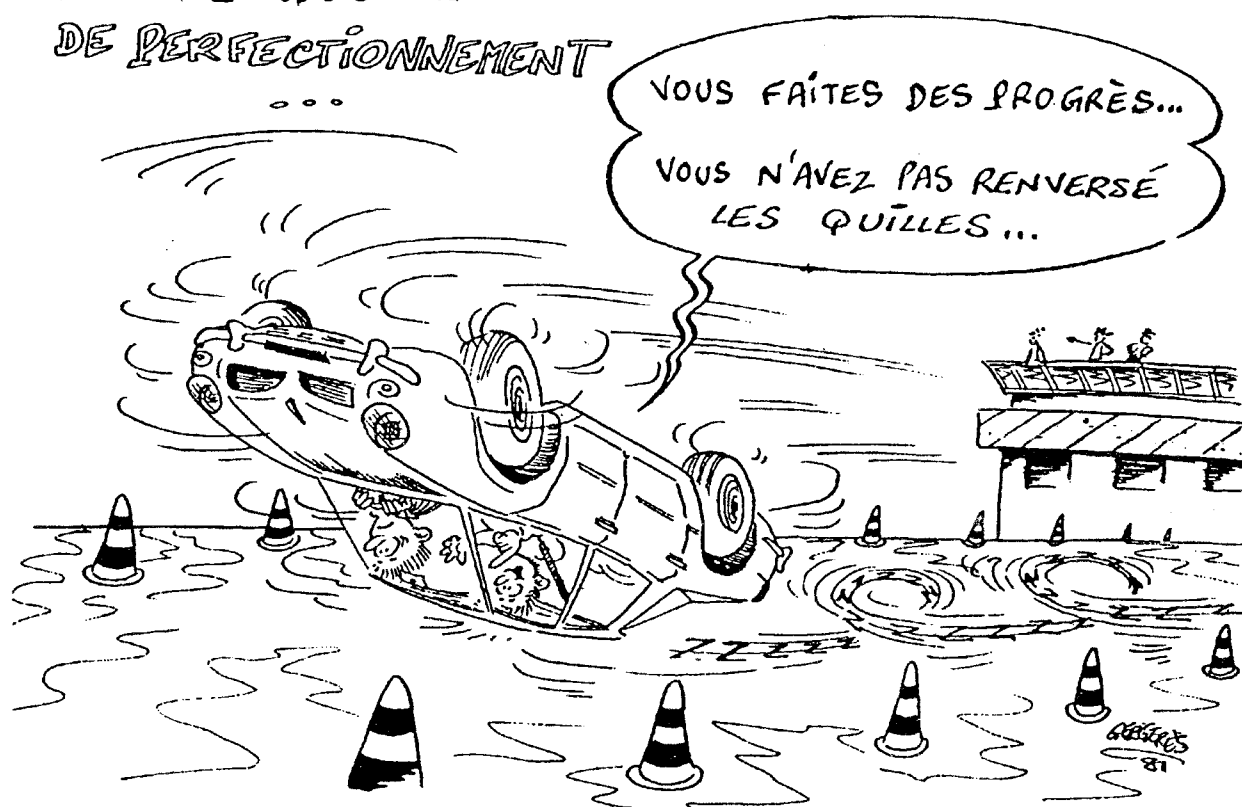
Saturday 11 July 1992.

It will be resumed as from

Saturday 29 August 1992.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 4469

## OFFRE GRATUITE DE PERFECTIONNEMENT



### COURS DE CONDUITE AU PLANTIN

Vous avez entre 18 et 25 ans, vous êtes jeune conducteur, membre ou non membre du T.C.S., ceci vous intéresse.

A l'occasion de la campagne sécurité et pour son 75<sup>e</sup> anniversaire la section genevoise du T.C.S. vous offre un cours de conduite **gratuit** d'une demi-journée (les lundi, mardi, jeudi et vendredi) sur la piste du Plantin, et ceci à partir du mois de juillet.

Renseignement et réservation en téléphonant au : 735.46.53.

### REMBOURSEMENT DE FRAIS D'ETUDES

Pendant la période des vacances d'été, il ne sera pas possible de traiter les demandes dans les délais habituels.

Au cas où les intéressés souhaiteraient un prompt remboursement de ces frais, il leur est conseillé de formuler leur demande sans délai via leur secrétariat de division.

Division du Personnel  
Tél. 2862-4474

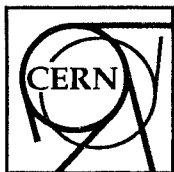
### REIMBURSEMENT OF EDUCATION EXPENSES

During the summer holiday period it will not be possible to deal with claims as punctually as usual.

Those wishing to be reimbursed promptly are advised to draw up their claims without delay via their divisional secretariat.

Personnel Division  
Tel. 2862-4474

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

7 juillet 1992

## AVONS-NOUS BESOIN D'UNE CRÈCHE?

Le CERN, en tant qu'organisation internationale où travaillent quelque 10 000 personnes, devrait, comme toute entreprise de cette importance, avoir une politique sociale envers ceux et celles qui y travaillent et leurs familles qui soit à la hauteur de sa réputation et de ses ambitions.

En mars dernier, l'Association a lancé un questionnaire dans le Bulletin hebdomadaire (n°11/92, du 9 mars) pour connaître les problèmes posés par l'absence de crèche aux alentours du CERN ou l'impossibilité d'accéder à celles qui existent, en l'absence de subventions du CERN.

Les résultats de ce questionnaire ont été présentés au Conseil du personnel le 7 avril (v. Bull. n° 17/92 du 20 avril) puis au Comité consultatif des utilisateurs du CERN (l'ACCU) le 25 mai (v. Bull. n° 28/92, du 6 juillet): l'ACCU soutient les initiatives prises par l'Association du personnel. Le 10 juin dernier, le Conseil du personnel a donc chargé une de ses déléguées d'une mission d'information dans la région (v. Bull. n° 26/92, du 22 juin). L'Association a informé l'Administration de ces diverses actions lors de la réunion du Comité de concertation permanent du 16 juin (v. Bull. n° 27/92, du 29 juin). Nous vous présentons ici, comme promis, les résultats du questionnaire. A la demande de l'ACCU, nous avons indiqué entre parenthèses les réponses provenant des attachés non-rémunérés.

7 July 1992

## DO WE NEED A CRÈCHE?

CERN, as an International Organization where some 10,000 persons work, must, as must all firms of this importance, have a social policy towards those who work there and their families, which reflects its status and its ambitions.

In March the Association published a questionnaire in the Weekly Bulletin (n° 10/92, dated 2<sup>nd</sup> March) to find out the problems caused by the absence of a crèche in the vicinity of CERN or the lack of the right to use one, in the absence of subventions by CERN.

The results of this questionnaire were presented to the Staff Council on the 7<sup>th</sup> April (see Bulletin n° 18/92, dated 27<sup>th</sup> April), then to the Advisory Committee of CERN Users (ACCU) on the 25<sup>th</sup> May (see Bulletin n° 28/92, dated 6<sup>th</sup> July): ACCU supports the initiative taken by the Staff Association. On the 10<sup>th</sup> June, the Staff Council mandated one of its delegates to collect information in the region (see Bulletin n° 27/92 dated 29<sup>th</sup> June). The Association informed the Administration of its actions at the meeting of the Standing Concertation Committee on the 16<sup>th</sup> June (see Bulletin n° 27/92, dated 29<sup>th</sup> June). We present here, as promised, the results of the questionnaire. At the request of ACCU, we have shown between brackets the number of replies from Unpaid Associates.



**RÉSULTATS DU QUESTIONNAIRE SUR UNE CRÈCHE**  
**RESULTS OF THE QUESTIONNAIRE ON A CRÈCHE**

Nombre de questionnaires retournés/ <i>Number of questionnaires returned</i>	82	(25)	
---	----	------	--

Nombre d'enfants de moins de six ans/ <i>Number of children below the age of six years</i>	111	(27)	
---	-----	------	--

Age des enfants/ <i>Ages of children</i>	0 - 1	52	(15)	
	2	25	(6)	
	3	19	(5)	
	4	6	(0)	
	5	6	(1)	
	6	2	(0)	

Placez-vous vos enfants dans une crèche/ <i>Do you already use a crèche for your child(ren)?</i>	23		
---	----	--	--

If there were a "CERN" crèche, conveniently situated and reasonably priced, would you send your children?	yes	76	(25)	
	full time	58	(20)	
	part time	24	(4)	

Quels emplacements vous conviendraient-ils?/ <i>What would be convenient locations for you?</i>	CH	34		
	F	32		
	CERN	52		

Combien seriez disposé à payer par mois et par enfant?/ <i>How much would you be prepared to pay per month per child?</i>	0 - 500 CHF	23	(3)	
	500 - 1000 CHF	34	(12)	
	plus de/more than 1000 CHF	15	(8)	
	pas de réponse /no reply	9	(2)	

Quel est votre statut au CERN/ <i>What is your status at CERN?</i>	titulaire/staff member	45		
	boursier/fellow	6		
	associé rémunéré/paid associate	2		
	associé non rémunéré/unpaid associate	25		
	autre/other	3		

En conclusion, OUI! NOUS AVONS BESOIN D'UNE CRÈCHE et l'Association a l'intention de mettre le CERN en face de ses responsabilités.

In conclusion, YES! WE NEED A CRÈCHE and the Association intends to point out to CERN its responsibilities.

\* \* \* \* \*

## EXECUTIVE COMMITTEE / COMITE EXECUTIF

We regret that an error slipped into the list we published last week. Due to the last minute formatting of the page concerned the name of Claude Despas was omitted. The correct composition of the Executive Committee is :

Nous regrettons qu'une erreur se soit glissée dans la liste du Comité Exécutif publiée la semaine dernière. En dernière minute nous avons dû reformater la page concernée et le nom de Claude DESPAS a été oublié. La composition exacte du Comité Exécutif est :

President / Président :	Michel BORGHINI / PPE
Vice-President / Vice-présidents :	Derek BALL / AS
	Michel VITASSE / SL
Treasurer / Trésorier:	Raymond COLLOMB / FI
Secretary / Secrétaire :	Michel HANSROUL / ECP
Members / Membres:	Gérard ANTOINET / TIS
	Marcel AYMONT / PE
	Vinod CHOCHAN / PS
	Claude DESPAS / SL

# CLUBS

## VELO



Que d'eau que d'eau!! La météo nous a retenu enfermés, mais nous ferons une tentative ce samedi, voici le programme :

### Prochaines sorties :

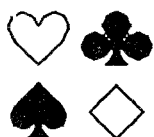
**SAMEDI 11 JUILLET** : 2 parcours au choix :

**1er parcours** : Départ à 10h00, piscine de Ferney Voltaire pour 134 kilomètres, le repas se fera à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.

**2ème parcours** : Départ à 13h30, piscine de Ferney Voltaire pour une sortie "à la demande", les présents choisiront le kilométrage et la direction.

**SAMEDI 18 JUILLET** : Départ à 13h30, piscine de Ferney Voltaire pour 78 ou 42 kilomètres.

**Pour information** : Notre Club a participé à deux manifestations : le Tour de l'Aude et le 17ème Rallye du Beaujolais, il a ainsi ajouté deux coupes à sa collection. Bravo aux participants.



## BRIDGE SECTION

Due to the rapid increase in the number of active bridge players, the club has started a second bridge evening. We now play on alternate Thursdays as well as alternate Wednesdays. The Wednesday evenings remain the principal tournament games with prior booking required. The Thursday evenings will be a mixture of small ad-hoc tournaments and rubber bridge, the latter is intended for (relative) beginners. There is no booking for the Thursday evenings - everybody welcome. We do NOT close in the summer.

Bridge evenings start at 8pm (BE THERE BEFORE THAT) in the Staff Association rooms in Restaurant No. 2.

The next Thursday game is : 16th July

The next Wednesday game is : 22nd July

## GOLF



Our next outing will be to the Golf de Mt St Jean at les Rousses on **Saturday 25th July**. The competition will be combined with the "Credit Agricole" competition of the Mt St Jean Golf club. Teeing off around 11.00 (to be confirmed).

**Inscriptions** to Brian Moy either by courier or by E.M. (address : BRIANMOY@CERNVM) by **17th July** at the latest.

## FOOTBALL

CERN football league 1992

Here are the remaining results from the games of the last week and those that have been postponed :

SLPC	- DELPHI	2 : 4
CHALTRONS	- PPE	5 : 1
ISS	- RF	2 : 3
SLPC	- PS	2 : 1
PPE	- PS	2 : 1
CN	- PS	3 : 1
CHALTRONS	- DELPHI	1 : 10
RF	- MT	2 : 4
DELPHI	- OPAL	5 : 1
DELPHI	- CN	5 : 4
RF	- CN	5 : 5
RF	- OPAL	3 : 0 (forfait)
ISS	- OPAL	3 : 0 (forfait)
MT	- OPAL	3 : 0 (forfait)

This is the final table :

Team	Games	W	D	L	F	Pts	Goals
CHALTRONS	9	8	0	1	0	24	24:13
DELPHI	9	6	1	2	0	22	37:14
PPE	9	6	1	2	0	22	36:15
SLPC	9	6	0	3	0	21	36:19
ISS	9	5	0	4	0	19	23:17
MT	9	3	1	5	0	16	15:25
RF	9	2	1	5	0	16	16:37
PS	9	3	0	6	0	15	19:27
CN	9	2	2	5	0	15	23:33
OPAL	9	0	0	4	5	4	6:37



## YACHTING

Résultats of "Traversée du Lac" held on 28 June

### Dinghys/dériveurs

Dinghy type	Skipper / Crew	Place
Fire ball	M. Burns / C. Taylor	1
420/2	B. Matthey / A. Weber	2
470	R. and G. Hopkins	3
445	N. Bosco / C. Mazzari	4
470	D. Micheline / F. Block	5
420/3	A. and C. Schmitt	6
Laser 4	M. Benvenuti / R. Lichtman	7
485	M. Garg / S. Sanders / M. Murray	8
Caravelle	J. Buchenbacher / P. Bevan/ E. Dierks / B. Thornborough	9

### Catamarans

Catamaran Type	Skipper / Crew	Place
Bim F 20	N. Lang / M. Leyuraz	1
Dart / 7	I. Coin / S. Bouno	2
Dart / 6	J. De Baets / V. Coquillat H. Seran	3

For complete details contact :  
Mike Burns - ECP - Tél. 3061.

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information Coopin par VM:XNEWS (COOPIN)

La COOPIN a un contrat avec le CERN qui vous permet de commander du matériel chez nous avec une demande d'achat interne (jusqu'à CHF 500.-).

De nombreux articles sont disponibles de suite, tels que :

piles, pellicules photo KODAK et POLAROID, calculatrices CASIO et HP, cassettes video 8mm exabyte, cassettes audio et video VHS C.

**En stock :** ventilateur de table.

**Textile :** nouvel arrivage de chaussettes DIM pour homme et dame, tennis, coton acrylique, divers coloris.

**Parfumerie :** gamme de produits "ROYAL GREEN" pour homme (BALESTROS).

**Hi-Fi :** très grand choix de Walkmans SONY de CHF 61.- à CHF 219.-

- SONY-FX 37 Walkman cassette et radio mega bass, mécanisme anti-roulement, dolby, auto-reverse pour seulement CHF 122.-
- SONY WM - F 2041 Walkman cassette et radio avec fonction d'enregistrement (recording) pour CHF 175.-

## INTERFON

(Bât. 563)

**MAZOUT :** n'oubliez pas de commander votre mazout, prix promotionnel jusqu'au 17 juillet 1992 inclus.

**LITERIE :** toute la gamme SIMMONS à des conditions très avantageuses.

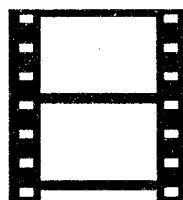
**VINS, CHAMPAGNES :** nous avons un grand choix. Nos produits sont dégustés avant l'achat, nos bouteilles sont stockées en position couchée dans un local frais. Vin de l'Ardèche rouge et rosé en cubitainers (à notre magasin Interfon de Moëns)

**ECOLE DE CONDUITE DES ARAVIS :** prix forfaitaire jusqu'à obtention du permis (renseignez-vous).

**HORAIRE D'OUVERTURE :** pendant la période des vacances, le magasin et le secrétariat sont toujours ouverts :

- le secrétariat : du lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30
- le magasin : du lundi au vendredi de 16h.00 à 18h.00 et le samedi de 9h.00 à 12h.00.

CINE-CLUB CERN



JEUDI 16 JUILLET 1992, à 20h.30

THURSDAY 16 JULY 1992, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

## *CHORUS LINE*

of/de Richard ATTENBOROUGH

with/avec Michael Douglas, Terence Mann, Alysson Read

Dans un théâtre de Broadway, une centaine de danseurs auditionnent dans l'espoir de décrocher enfin un engagement. Seuls huit d'entre eux seront choisis pour former le corps de ballet du prochain spectacle. Zach est le metteur en scène chargé de cette impitoyable sélection, l'homme qui dans l'ombre de la salle, va seul décider de leur sort.

La meilleure comédie musicale des années quatre vingts, *Chorus Line* a été réalisée par un homme, Richard Attenborough. Tirant un parti maximum d'un décor unique (le théâtre) et d'une action sans intrigue (la sélection de figurants), il tire aussi des prodiges de souplesse de sa caméra, réussit de brillants raccords, intègre parfaitement les numéros musicaux à l'action.

The best musical comedy of the eighties, directed by R. Attenborough whose credentials at that time did not include song and dance! The film follows the trials and tribulations of dancers auditioning for parts in a forthcoming production.

Michael Douglas is brilliant as the director of casting and together with some great song and dance numbers, the film's place in cinematographic history is assured.

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale anglaise sous-titrée Français / Allemand

Entrée/entrance CHF 7.-

CERN Musicclub + Microclub  
present...

Saturday  
18 <sup>July  
Julliet  
Luglio</sup> 1992

Main Building Terrace

or inside in case of rain  
ou à l'intérieur en cas de pluie

the 4<sup>th</sup>  
CERN Hardronic Festival

16:00 Classical Buskers

17:00 Bush Buskers

17:30 Wolfgang & the Werewolves (jazz)

18:30 Friends & Co. (jazz - special guest)

19:30 Tequila Samurais (rock)

20:30 Randy Mantooth & The Jaws of Life (funky - blues)

21:30 Les Horribles Cernettes (60's fun)

22:30 Fuego! (latin rock)

23:30 Responsible (rock)

01:00 Bums & Noses (hard rock)

grill - bar - music - dance - fun  
entrée libre - free entrance

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 13 juillet

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Croustilles de merlan Pommes frites Tomate étuvée  b) Sauté de porc aux poivrons Polenta Tomate	a) $\frac{1}{2}$ coquelet rôti Pommes frites Salade verte  b) Épaule d'agneau aux herbes Semoule Jardinière de légumes	a) Rissollette de porc panée au citron Choux-fleurs à la polonaise b) Coquelet grillé sauce au poivre vert Pommes mousseline Carottes Vichy <b>ENTRECÔTE GRILLÉE BEURRE DE ROCHEFORT 29.00 FF</b>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Rôti de porc Pommes boulangères Carottes  b) Piccata de dinde Riz safrané Petits pois	a) Osso buco de porc à la milanaise Spaghetti Salade  b) Rôti de bœuf à l'échalote Pommes boulangères Pois mangetout	a) Rognons de porc à la bordelaise Choux de Bruxelles aux petits lardons b) Steak de bœuf bavette Pommes frites Bettes à la crème <b>ANDOUILLETTE DE TROYES À LA MOUTARDE 29.00 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Cuisse de poulet sauce au curry Riz blanc Pois mangetout  b) Sauté de bœuf Cornettes Choux-fleurs	a) Chili con carne Riz pilaf Salade  b) Poitrine de veau farcie Rösti dorés Choux-fleurs	a) Paupiette de veau sauce au curry Petits pois à la française b) Blanquette de saumonette aux champignons Riz safrané aux oignons Courgettes gratinées <b>QUENELLES DE BROCHET EN SAUCE 22.70 FF</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Steak haché de bœuf Pommes mousseline Cordiale de légumes  b) Rôti de veau Gratin de pâtes Cordiale de légumes	a) Cannelloni gratinés Salade  b) Rôti de porc aux pruneaux Pommes rissolées Haricots verts	a) Oeuf dur florentine Épinards aux croûtons b) Escalope de volaille cordon bleu Coquillettes sauce tomate Fenouil en gratin <b>SAUCISSE FUMÉE ET SA GARNITURE 25.00 FF</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Émincé de dinde aux champignons Riz pilaf Courgettes sautées  b) Darnes de cabillaud Pommes nature Épinards	a) Filet de flétan à l'oseille Pommes nature Salade  b) Fricassée de lapin à la moutarde Polenta Carottes glacées	a) Friture d'éperlans sauce aux fines herbes Pommes à l'anglaise b) Brochette de dinde à la créole Riz blanc nature Haricots verts sautés à l'ail

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1992

# Weekly Calendar

Lundi Monday	13.7	Mardi Tuesday	14.7	Mercredi Wednesday	15.7	Jeudi Thursday	16.7	Vendredi Friday	17.7	
<b>11.00</b> <b>A</b> <b>AC SEMINAR</b> B Factory at CESR by Karl BERKELMAN / Cornell University				<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> <b>09.00</b> Opening session <b>10.15</b> An introduction to CERN (1) by P. DARRULLAT <b>11.15</b> The early universe as seen through the deep structure of matter (1) by M. JACOB	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> <b>09.00</b> An introduction to CERN (2) by P. DARRULLAT <b>10.15</b> The Standard Model (1) by R. KLEISS <b>11.15</b> The early universe as seen through the deep structure of matter (2) by M. JACOB	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> <b>09.00</b> An introduction to CERN (3) by P. DARRULLAT <b>10.15</b> The Standard Model (2) by R. KLEISS				
		<b>16.30</b> <b>A</b> <b>CERN COLLOQUIUM</b> Fullerenes and Fullerenes : New Forms of Carbon by W. KRÄTTSCHMER / Max Planck Institut für Kernphysik, Heidelberg		<b>14.00</b> <b>TH</b> <b>THEORETICAL SEMINAR</b> Hadron mass calculations on the GF11 parallel computer by D. WEINGARTEN / IBM Watson, USA <b>16.00</b> <b>CN</b> <b>COMPUTING SEMINAR</b> Software Design Methods for Real-Time Systems by Hassan GOMAA / George Mason University, Virginia, USA			<b>14.00</b> <b>TH</b> <b>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b> An easy way to understand electroweak radiative corrections by V. A. NOVIKOV / ITEP, Moscow, L. OKUN / ITEP, Moscow (speaker) & M. VYSOTSKY / ITEP, Moscow			
		20.7		21.7		22.7		23.7		24.7
	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> An introduction to CERN (4) by P. DARRULLAT	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> <b>09.00</b> Particle detectors (1) by H. HILKE <b>10.15</b> Particle detectors (2) by H. HILKE <b>11.15</b> The Standard Model (3) by R. KLEISS	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> <b>09.00</b> Particle detectors (3) by H. HILKE <b>10.15</b> Particle detectors (4) by H. HILKE <b>11.15</b> The Standard Model (5) by R. KLEISS	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> <b>09.00</b> Particle detectors (5) by T. CAMPORESI <b>10.15</b> Quark matter and high energy nuclear collisions (1) by H. SATZ <b>11.15</b> The Standard Model (6) by R. KLEISS	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENTS LECTURES</b> <b>09.00</b> Particle detectors (6) by T. CAMPORESI <b>10.15</b> Quark matter and high energy nuclear collisions (2) by H. SATZ					
<b>16.30</b> <b>A</b> <b>PPE SEMINAR</b> L3 results on large angle Bhabha scattering by Jorg WENNINGER / Geneva University (L3 Coll)										

**A** Auditorium / bldg 500  
 Amphithéâtre / bât. 500  
**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
 Salle Théorie / bât. 4  
**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
 Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage  
**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2.024  
 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2.024  
**DC** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60  
**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-005  
 Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005  
**S** SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.  
 Amphithéâtre SL - Prévestin / bât. 864, 1er ét.  
**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005  
 Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
 Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
 Communications Section (DC) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
 e-mail : [weekly-bulletin@cern.ch](mailto:weekly-bulletin@cern.ch)  
 Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
 Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
 Section Communications (DC) : bât. 50/1-030, tél. 3475